



# Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

## EG-TYPGENEHMIGUNGSBOGEN EC TYPE-APPROVAL CERTIFICATE

Benachrichtigung über  
- die Typgenehmigung

für ein Bauteil gemäß der Richtlinie 72/245/EWG, zuletzt geändert durch die Richtlinie 95/54/EG

Communication concerning the  
- type-approval

of a type of component with regard to Directive 72/245/EEC, as last amended by Directive 95/54/EC

Typgenehmigungsnummer: **e1\*72/245\*95/54\*4198\*00**  
Type-approval No.:

Grund für die Erweiterung:  
Reason for extension:  
**entfällt**  
**not applicable**

### ABSCHNITT I SECTION I

0.1. Fabrikmarke (Handelsname des Herstellers):  
Make (trade name of manufacturer):  
**WABCO**

0.2. Typ:  
Type:  
**Elektronisches Steuergerät, Bedienbox**

**in den Ausführungen - variants:**  
**446 156 010 0 bis/to 446 156 029 0**

Handelsbezeichnung(en):  
General commercial description(s):  
**Elektronisches Steuergerät, Bedienbox**



# Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

---

2

Nummer der Genehmigung: e1\*72/245\*95/54\*4198\*00

Approval No.:

- 0.3. Merkmale zur Typidentifizierung, sofern am Bauteil vorhanden:  
Means of identification of type, if marked on the component:  
**446 156 0?? 0**
- 0.3.1. Anbringungsstelle dieser Merkmale:  
Location of that marking:  
**auf dem Typenschild  
on the type label**
- 0.4. Fahrzeugklasse:  
Category of vehicle:  
**entfällt  
not applicable**
- 0.5. Name und Anschrift des Herstellers:  
Name and address of manufacturer:  
**WABCO GmbH & Co.OHG  
DE-30453 Hannover**
- 0.7. Bei Bauteilen und selbständigen technischen Einheiten, Lage und Anbringungsart des EG-Genehmigungszeichens:  
In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the EEC approval-mark:  
**Klebeschild oder Druckguß auf dem Gehäuse  
stick-on-label or diecasting on the housing**
- 0.8. Anschrift(en) der Fertigungsstätte(n):  
Address(es) of assembly plant(s):  
**WABCO GmbH & Co.OHG  
DE-30453 Hannover**
- WABCO Polska Sp.zo.o.  
PL-53-238 Wroclaw**
- Tonfunk GmbH  
DE-06463 Ermsleben**
- Zabeltechnik GmbH  
DE-47800 Krefeld**



# Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

3

Nummer der Genehmigung: e1\*72/245\*95/54\*4198\*00

Approval No.:

## ABSCHNITT II SECTION II

1. Zusätzliche Angaben (erforderlichenfalls):  
Additional information (where applicable):  
**siehe Anlage**  
**see appendix**
2. Für die Durchführung der Prüfungen zuständiger technischer Dienst:  
Technical service responsible for carrying out the tests:  
**WABCO EMV-Prüflabor**  
**DE-30432 Hannover**
3. Datum des Prüfprotokolls:  
Date of test report:  
**25.11.2004**
4. Nummer des Prüfprotokolls:  
Number of test report:  
**57**
5. Gegebenenfalls Bemerkungen:  
Remarks (if any):  
**siehe Anlage**  
**see appendix**
6. Ort: **DE-24932 Flensburg**  
Place:
7. Datum: **17.12.2004**  
Date:
8. Unterschrift: **Im Auftrag**  
Signature:

Dettlef Hansen





# Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

---

4

Nummer der Genehmigung: e1\*72/245\*95/54\*4198\*00

Approval No.:

9. Das Inhaltsverzeichnis der bei den zuständigen Behörden hinterlegten Typgenehmigungsunterlagen, die auf Antrag erhältlich sind, liegt bei.  
The index to the information package lodged with the approval authority, which may be obtained on request is attached.
1. Anlage zum EG-Typgenehmigungsbogen  
Appendix to the EC type-approval certificate
  2. Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen  
Index to the information package
  3. Beschreibungsunterlagen  
Information package



# Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

## Anlage Appendix

zum EWG-Typgenehmigungsbogen Nr. **e1\*72/245\*95/54\*4198\*00**  
betreffend die Typgenehmigung einer elektrischen/elektronischen Unterbaugruppe gemäß  
der Richtlinie 72/245/EWG, zuletzt geändert durch die Richtlinie 95/54/EG  
to EEC type-approval certificate No. **e1\*72/245\*95/54\*4198\*00**  
concerning the type-approval of an electric/electronic sub-assembly with regard to Directive  
72/245/EEC, as last amended by Directive 95/54/EC

1. Ergänzende Angaben:  
Additional information:
  - 1.1. Nennspannung des elektrischen Systems:  
Electric system rated voltage:  
**24 V**
  - 1.2. Dieses Bauteil kann für jeden Fahrzeugtyp mit folgenden Einschränkungen  
verwendet werden:  
This component can be used on any vehicle type with the following restrictions:  
**alle Fahrzeugtypen mit einem 24 V - Bordnetz und Batterie(-) an der  
Karosserie**  
**all vehicle types with a 24 V - electrical wiring and battery(-) at the body**
    - 1.2.1. Einbauvorschriften (gegebenenfalls):  
Installation conditions, if any:  
**die Einbauvorschriften sind der Einbauanleitung zu entnehmen**  
**the installation conditions have to be gathered from the installation  
instructions**
  - 1.3. Diese selbständige technische Einheit kann nur für die folgenden Fahrzeugtypen  
verwendet werden:  
This ESA can only be used on the following vehicle types:  
**entfällt**  
**not applicable**
    - 1.3.1. Einbauvorschriften (gegebenenfalls):  
Installation conditions, if any:  
**entfällt**  
**not applicable**
  - 1.4. Angewandte(s) spezielle(s) Prüfverfahren und Frequenzbereiche zur Ermittlung der  
Störfestigkeit:  
The specific test method(s) used and the frequency ranges covered to determine  
immunity were:  
**siehe Prüfbericht Nr.: 57 vom 25.11.2004**  
**see technical report**



# Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

---

2

Nummer der Genehmigung: e1\*72/245\*95/54\*4198\*00

Approval No.:

- 1.5.    Beauftragtes/anerkanntes Labor (für die Zwecke dieser Richtlinie), zuständig für die Durchführung der Prüfungen:  
Approved/recognized laboratory (for the purpose of this Directive) responsible for carrying out the tests:  
**WABCO EMV-Prüflabor**  
**DE-30432 Hannover**
  
5.       Bemerkungen:  
Remarks:  
**entfällt**  
**not applicable**



# Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

---

## Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen Index to the information package

Zum EWG-Typgenehmigungsbogen Nr.: **e1\*72/245\*95/54\*4198\*00**  
To EEC approval certificate No.:

Ausgabedatum: **17.12.2004**  
Date of issue:

letztes Änderungsdatum: --  
last date of amendment:

1. Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung  
By-clauses and informations to legal remedy
  
2. Beschreibungsbogen Nr.: Datum:  
Information document No.: Date:  
**1** **15.11.2004**  
  
letztes Änderungsdatum: --  
last date of amendment:
  
3. Prüfbericht(e) Nr.: Datum:  
Test report(s) No.: Date:  
**57** **25.11.2004**
  
4. Beschreibung der Änderungen:  
Description of the modifications:  
**entfällt**  
**not applicable**



# Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

---

Nr. der Genehmigung: e1\*72/245\*95/54\*4198\*00

Approval No.:

- Anlage -

## Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung

### Nebenbestimmungen

Jede Einrichtung, die dem genehmigten Typ entspricht, ist gemäß der angewendeten Vorschrift zu kennzeichnen.

Das Genehmigungszeichen lautet wie folgt:

e1

**024198**

Die Einzelerzeugnisse der reihenweisen Fertigung müssen mit den Genehmigungsunterlagen genau übereinstimmen. Änderungen an den Einzelerzeugnissen sind nur mit ausdrücklicher Zustimmung des Kraftfahrt-Bundesamtes gestattet.

Änderungen der Firmenbezeichnung, der Anschrift und der Fertigungsstätten sowie eines bei der Erteilung der Genehmigung benannten Zustellungsbevollmächtigten oder bevollmächtigten Vertreters sind dem Kraftfahrt-Bundesamt unverzüglich mitzuteilen.

Verstöße gegen diese Bestimmungen können zum Widerruf der Genehmigung führen und können überdies strafrechtlich verfolgt werden.

Die Genehmigung erlischt, wenn sie zurückgegeben oder entzogen wird, oder der genehmigte Typ den Rechtsvorschriften nicht mehr entspricht. Der Widerruf kann ausgesprochen werden, wenn die für die Erteilung und den Bestand der Genehmigung geforderten Voraussetzungen nicht mehr bestehen, wenn der Genehmigungsinhaber gegen die mit der Genehmigung verbundenen Pflichten – auch soweit sie sich aus den zu dieser Genehmigung zugeordneten besonderen Auflagen ergeben - verstößt oder wenn sich herausstellt, dass der genehmigte Typ den Erfordernissen der Verkehrssicherheit oder des Umweltschutzes nicht entspricht.

Das Kraftfahrt-Bundesamt kann jederzeit die ordnungsgemäße Ausübung der durch diese Genehmigung verliehenen Befugnisse, insbesondere die genehmigungsgerechte Fertigung, nachprüfen. Es kann zu diesem Zweck nach den Regeln der zugrundeliegenden Vorschriften Proben entnehmen oder entnehmen lassen.

Die mit der Erteilung der Genehmigung verliehenen Befugnisse sind nicht übertragbar. Schutzrechte Dritter werden durch diese Genehmigung nicht berührt.

### Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.





# Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

---

2

Nummer der Genehmigung: e1\*72/245\*95/54\*4198\*00

Approval No.:

## - Attachment -

### **Collateral clauses and instruction on right to appeal**

#### **Collateral clauses**

All equipment which corresponds to the approved type is to be identified according to the applied regulation.

The approval identification is as follows: - see German version -

The individual production of serial fabrication must be in exact accordance with the approval documents. Changes in the individual production are only allowed with express consent of the Kraftfahrt-Bundesamt.

Changes in the name of the company, the address and the manufacturing plant as well as one of the parties given the authority to delivery or authorised representative named when the approval was granted is to be immediately disclosed to the Kraftfahrt-Bundesamt.

Breach of this regulation can lead to recall of the approval and moreover can be legally prosecuted.

The approval expires if it is returned or withdrawn or if the type approved no longer complies with the legal requirements. The revocation can be made if the demanded requirements for issuance and the continuance of the approval no longer exist, if the holder of the approval violates the duties involved in the approval, also to the extent that they result from the assigned conditions to this approval, or if it is determined that the approved type does not comply with the requirements of traffic safety or environmental protection.

The Kraftfahrt-Bundesamt can at any time check the proper exercise of the conferred authority taken from this approval, in particular the approving standards. For this purpose, samples can be taken or have taken according to the rules of the underlying regulations.

The conferred authority contained with issuance of this approval is not transferable. Trade mark rights of third parties are not affected with this approval.

#### **Instruction on right to appeal**

This approval can be appealed within one month after notification. The appeal is to be filed in writing or as a transcript at the **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg.**